



Дополнительное соглашение по применению Европейской конвенции о социальном обеспечении

Париж, 14 декабря 1972 года

Неофициальный перевод

Государства-члены Совета Европы, подписавшие Европейскую конвенцию о социальном обеспечении и настоящее Дополнительное соглашение,

Учитывая, что в соответствии с пунктом 1 статьи 80 Европейской конвенции о социальном обеспечении применение данной Конвенции регулируется положениями Дополнительного соглашения,

Договорились о нижеследующем:

Часть I – Общие положения

Статья 1

В целях применения настоящего Дополнительного соглашения:

- a термин “Конвенция” означает Европейскую конвенцию о социальном обеспечении;
- b термин “Соглашение” означает Дополнительное соглашение о применении Конвенции;
- c термин “ Комитет ” означает Комитет экспертов Совета Европы по социальному обеспечению или любой другой Комитет, которому Комитет министров Совета Европы поручит выполнение задач, предусмотренных в статье 2 настоящего Соглашения;
- d термин “ сезонный работник ” означает наемного работника, прибывающего на территорию одной Договаривающейся стороны, иной, чем та, в которой он имеет постоянное местожительство, в целях выполнения за счет предприятия или работодателя данной Стороны работы сезонного характера, продолжительность которой не может превышать восьми месяцев, и проживающего на территории указанной Стороны в течение всего периода выполнения работы; под работой сезонного характера следует понимать работу, зависящую от смены времен года и автоматически повторяющуюся каждый год; сезонный характер работы подтверждается трудовым соглашением, заверяемым в службе занятости той Договаривающейся стороны, на территорию которой сезонный работник прибывает для осуществления своей деятельности, или документом, заверенным названной службой и удостоверяющим, что заинтересованное лицо выполняет сезонную работу на ее территории;

- е термины, определенные в статье 1 Конвенции, имеют значение, предусмотренное в указанной статье.

Статья 2

- 1 Образцы свидетельств, справок, заявлений, запросов и иных документов, необходимых для применения Конвенции и Соглашения, устанавливаются Комитетом. В случае, если две или более Договаривающиеся Стороны соглашаются использовать иные образцы таких документов, они информируют об этом Комитет.
- 2 По просьбе компетентных властей или любой из Договаривающихся сторон Комитет может собирать информацию о законодательных положениях, к которым применяется Конвенция.
- 3 Комитет может готовить руководства, предназначенные для разъяснения заинтересованным лицам их прав, а также административных формальностей, выполнение которых необходимо для их реализации.

Статья 3

- 1 Компетентные власти Договаривающихся сторон могут назначать органы связи, уполномоченные для установления прямого контакта как между ними, так и с учреждениями любой из Договаривающихся сторон, при условии, если компетентная власть данной Стороны дает на это разрешение.
- 2 Любое учреждение одной из Договаривающихся сторон, а также любое лицо, постоянно или временно проживающее на территории одной из Договаривающихся сторон, может обратиться в учреждение другой Договаривающейся стороны, как непосредственно, так и при помощи органов связи.

Статья 4

- 1 В Приложении 1 указывается компетентная власть или компетентные власти каждой из Договаривающихся сторон.
- 2 В Приложении 2 указываются компетентные учреждения каждой из Договаривающихся сторон.
- 3 В Приложении 3 указываются учреждения по месту жительства и учреждения по месту временного жительства в каждой из Договаривающихся сторон.
- 4 В Приложении 4 указываются органы связи, уполномоченные компетентными властями Договаривающихся сторон в соответствии с пунктом 1 статьи 3 Соглашения.
- 5 В Приложении 5 указываются положения, упомянутые в пункте "b" статьи 6 и в пункте 2 статьи 46 Соглашения.
- 6 В Приложении 6 указываются названия и местонахождение центральных отделений банков, упомянутых в пункте 1 статьи 48 Соглашения.
- 7 В Приложении 7 указываются учреждения, уполномоченные компетентными властями Договаривающихся сторон в соответствии с положениями пункта 1 статьи 7, пункта 1 статьи 12, пунктов 2 и 3 статьи 14, статьи 34, пункта 1 статьи 57, пункта 1 статьи 63, пункта 2 статьи 72, пункта 2 статьи 73, статьи 76, статьи 77, пункта 2 статьи 78, пункта 1 статьи 83, статьи 84 и пункта 2 статьи 87 Соглашения.

Статья 5

Две или более Договаривающиеся стороны могут установить по общему согласию, в части, их касающейся, иные формы применения, чем те, которые предусмотрены Соглашением.

Статья 6

Соглашение заменяет собой:

- a соглашения, относящиеся к применению конвенций о социальном обеспечении, которые заменяются Конвенцией;
- b положения, относящиеся к применению положений конвенций о социальном обеспечении, указанные в пункте 3 статьи 6 Конвенции, если такие положения не упомянуты в Приложении 3.

Часть II – Применение главы I конвенции (Общие положения)

Применение статьи 10 Конвенции

Статья 7

- 1 В случае, если с учетом положений статьи 10 Конвенции, заинтересованное лицо отвечает условиям, необходимым для присоединения к долгосрочному факультативному страхованию по инвалидности, старости или по случаю потери кормильца в нескольких страховых системах на основе законодательства одной Договаривающейся стороны, и если оно не подпадало под обязательное страхование по одной из таких систем по месту своей последней работы, оно может пользоваться указанными положениями только для присоединения к долгосрочному факультативному страхованию по системе, к которой бы оно относилось, если бы имело, в соответствии с законодательством данной Стороны, ту подпадающую под пенсионное страхование работу, которую оно имело последний раз в рамках законодательства другой Договаривающейся стороны. В случае, если такая работа не предполагала присоединение к обязательному страхованию на основе законодательства первой Стороны или если установление характера этой работы невозможно, компетентная власть этой Стороны или уполномоченное ею учреждение определяет систему, в рамках которой факультативное страхование может быть продолжено.
- 2 Для пользования правом на основе положений статьи 10 Конвенции, заинтересованное лицо представляет в учреждение данной Договаривающейся стороны свидетельство о страховом стаже, накопленном в рамках действия законодательства любой другой Договаривающейся стороны, а также, при необходимости, о сроках проживания после достижения шестнадцатилетнего возраста в рамках действия нестрахового законодательства любой другой Договаривающейся стороны. Такое свидетельство выдается по просьбе заинтересованного лица или названного учреждения, учреждением или учреждениями, в которых оно состояло в упомянутые периоды времени.

Применение статьи 13 Конвенции

Статья 8

В случае, если получатель пособия или пенсии, подлежащих к выплате в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся сторон, одновременно имеет право

на пособие или пенсию в соответствии с законодательством другой или других Договаривающихся сторон, применяются следующие правила:

- a в случае, если применение положений пункта 2 статьи 13 Конвенции повлекло бы сокращение или отмену таких пособий или пенсий, каждое из них не может быть уменьшено, приостановлено или отменено более чем на сумму, не превышающую сумму, полученную от деления величины, на которую распространяется уменьшение, приостановление или отмена в соответствии с законодательством, в силу которого выплачивается данное пособие, на общее число подлежащих уменьшению, приостановлению или отмене пособий, на которые имеет право получатель.
- b в то же время, когда речь идет о пенсиях по инвалидности, старости или по случаю потери кормильца, выплаченных в соответствии с положениями статьи 29 Конвенции учреждением одной из Договаривающихся сторон, данное учреждение будет учитывать пособия, доходы или вознаграждения, способные привести к уменьшению, приостановлению или отмене выплачиваемой ею пенсии, но не для подсчета теоретического размера пенсии, предусмотренного в пунктах 2 и 3 статьи 29 Конвенции, а исключительно для уменьшения, приостановления или отмены, предусмотренных в пунктах 4 или 5 статьи 29; однако, данные пособия, доходы или вознаграждения учитываются только по доли от общей величины, определяемой пропорционально продолжительности стажа, приобретенного в соответствии с положениями пункта 4 статьи 29 Конвенции;
- c для применения положений пункта 2 статьи 13 Конвенции указанные компетентные учреждения обмениваются, по запросам, всеми необходимыми сведениями;
- d для применения положений пункта 2 статьи 13 Конвенции официальным обменным курсом считается курс на первый день того месяца, в течение которого осуществляется последняя операция по погашению выплат или, при необходимости, курс, применяемый при новом подсчете пенсий или ренты.

Статья 9

В случае, если лицо или член семьи может претендовать на пособия по беременности и родам на основе законодательства двух и более Договаривающихся сторон, такие пособия предоставляются исключительно на основании законодательства той из таких Сторон, на чьей территории состоялись роды или, в случае, если роды произошли за пределами территории одной из таких Сторон, исключительно на основании последнего законодательства, субъектом которого являлось данное лицо.

Статья 10

- 1 При наступлении смерти на территории одной из Договаривающихся сторон признается только право на получение пособия по случаю потери кормильца в соответствии с законодательством данной Стороны, при исключении прав, приобретенных на основании законодательства любой другой из Договаривающихся сторон.
- 2 При наступлении смерти на территории одной Договаривающейся стороны в случае, если право на пособие по случаю потери кормильца имеется исключительно на основании законодательства других двух и более Договаривающихся сторон, либо в случае наступления смерти за пределами территории Договаривающихся сторон, в то время как данное право приобретено на основании законодательства двух и более Договаривающихся сторон, признается только право, приобретенное на основании законодательства той последней из Договаривающихся сторон, субъектом которого являлось лицо, в отношении которого выплачивается пособие по случаю потери кормильца, при этом исключаются права, приобретенные на основании законодательства любой другой Договаривающейся стороны.

Статья 11

Если в течение одного и того же периода два или более лица имеют право на пособия на детей на одних и тех же членов семьи на основе законодательства двух или более Договаривающихся сторон, та Договаривающаяся сторона, на которую по законодательству возлагается основная поддержка семьи, рассматривается как единственно компетентное государство. Однако, в случае, если пособия на детей должны выплачиваться на основе законодательства той Договаривающейся стороны, на которой проживают или воспитываются дети в связи с занимаемой должностью или профессиональной деятельностью, данная Сторона рассматривается как единственно компетентное государство.

Часть III – Применение главы II конвенции (Положения, относящиеся к применяемому законодательству)

Применение пунктов 1 и 2 статьи 15 Конвенции

Статья 12

- 1 В случаях, предусмотренных в подпункте “a.i” пункта 1 и подпункте “a” пункта 2 статьи 15 Конвенции, учреждение, уполномоченное компетентной властью Договаривающейся стороны, законодательство которой применяется, выдает работнику по его просьбе или по просьбе его работодателя, при выполнении необходимых условий, свидетельство о временном командировании, подтверждающее, что он остается субъектом данного законодательства.
- 2 Согласие, предусмотренное в подпункте “a.ii” пункта 1 статьи 15 Конвенции, должно запрашиваться работодателем. Согласие заинтересованного работника требуется в том случае, если это предусмотрено законодательством Договаривающейся стороны, указанной в предыдущем пункте.

Статья 13

В случае, если в соответствии с подпунктом “b” или подпунктом “c” пункта 1 статьи 15 Конвенции, законодательство одной Договаривающейся стороны применимо к тому наемному работнику, работодатель которого не находится на территории указанной Стороны, такое законодательство применяется, в частности, для определения компетентного учреждения, как если бы этот работник был занят на работе по месту жительства на указанной территории.

Применение статьи 17 Конвенции

Статья 14

- 1 Положения пункта 1 статьи 17 Конвенции продолжают действовать до момента осуществления выбора, предусмотренного в пункте 2 указанной статьи 17.
- 2 Наемный работник, реализовавший свое право выбора, информирует об этом компетентное учреждение той Договаривающейся стороны, на территории которой он занят, а также учреждение, уполномоченное компетентными властями той Договаривающейся стороны, в пользу законодательства которой он сделал свой выбор, уведомляя об этом также своего работодателя. Данное учреждение уведомляет об этом, по мере необходимости, любое другое учреждение последней Стороны, в соответствии с указаниями компетентного учреждения этой Стороны.
- 3 Учреждение, уполномоченное компетентными властями той Договаривающейся стороны, в пользу законодательства которой сделал свой выбор наемный работник,

выдает ему свидетельство, подтверждающее, что он является субъектом законодательства данной Стороны на протяжении того периода, когда он занят на работе в упомянутой дипломатической миссии или консульском пункте, или когда он находится на личной службе у официальных сотрудников данной миссии или данного пункта.

- 4 В случае, если наемный работник сделал выбор в пользу применения законодательства Договаривающейся стороны, аккредитующего государства или направляющего государства, положения этого законодательства применяются как если бы наемный работник был занят на работе в том месте, где находится резиденция правительства данной Стороны.

Часть IV – Суммарный подсчет страхового стажа и срока проживания

Применение статей 10, 19, 28, 49, и 51 Конвенции

Статья 15

- 1 В случаях, упомянутых в статье 10, статье 19, пунктах 1-4 статьи 28, статье 49 и в пунктах 1-3 статьи 51 Конвенции, без ущерба, в зависимости от обстоятельств, положениям пункта 4 статьи 28 или пункта 3 статьи 51 Конвенции, суммарный подсчет страхового стажа и срока проживания осуществляется в соответствии со следующими правилами:
 - a к страховому стажу или сроку проживания в условиях действия законодательства одной Договаривающейся стороны прибавляются страховой стаж, приобретенный в условиях действия законодательства любой другой Договаривающейся стороны, в также, при необходимости, сроки проживания после достижения 16-летнего возраста в условиях действия нестрахового законодательства любой другой Договаривающейся стороны в той мере, в которой это необходимо для дополнения страхового стажа или срока проживания в условиях действия законодательства первой Стороны; в целях зачисления, сохранения или покрытия прав на пособия, при условии, что данные периоды не совпадают по времени; в случае, если речь идет о пенсиях по инвалидности, по старости или при потере кормильца, подлежащих выплате учреждениями двух или более Договаривающихся сторон в соответствии с положениями статьи 29 Конвенции, каждое из упомянутых учреждений осуществляет суммарный подсчет отдельно, учитывая всю совокупность страхового стажа или сроков проживания в условиях действия законодательства любой из Договаривающихся сторон, субъектом которого являлось заинтересованное лицо;
 - b в случае, если страховой стаж на условиях обязательного страхования в рамках действия законодательства одной Договаривающейся стороны совпадает с периодом страхового стажа на условиях добровольного или факультативного страхования в рамках действия законодательства другой Договаривающейся стороны, во внимание принимается только первый из них, без ущерба положениям, изложенным во втором предложении пункта 2 статьи 16 Конвенции;
 - c в случае, если стаж действительного страхования в условиях действия законодательства одной Договаривающейся стороны совпадает с периодом, приравненным к периоду действительного страхования на основе законодательства другой Договаривающейся стороны, во внимание принимается только первый из них;
 - d любой период, приравненный к периоду действительного страхования, на основе законодательства двух или более Договаривающихся сторон принимается во внимание только учреждением той из данных Сторон, субъектом законодательства которой заинтересованное лицо являлось в обязательном порядке

- непосредственно перед началом такого периода; в случае, если застрахованное лицо не являлось в обязательном порядке субъектом законодательства одной из данных Сторон до начала указанного периода, он учитывается учреждением той первой из Сторон, субъектом законодательства которой в обязательном порядке оно являлось первый раз после окончания указанного периода;
- e в случае, если время, когда завершились отдельные периоды страхового стажа в условиях действия законодательства одной из Договаривающихся сторон, не может быть точно определено, предполагается, что это периоды не совпадают по времени с периодами, прошедшими в условиях действия законодательства другой Договаривающейся стороны, и из этого исходят в той мере, в которой они, при необходимости, могут быть приняты во внимание;
 - f в случае, если в соответствии с законодательством одной Договаривающейся стороны отдельные периоды страхового стажа учитываются только тогда, если они имели место в определенные сроки, учреждение, применяющее это законодательство, учитывает периоды, прошедшие в условиях действия законодательства другой Договаривающейся стороны, только в случае, если они прошли в те же указанные сроки.
- 2 Страховой стаж, приобретенный по одной из систем одной из Договаривающихся сторон, к которой не применяется Конвенция, но которая учитывается в той же Стороне в рамках другой системы, к которой Конвенция применяется, рассматривается как страховой стаж, подлежащий учету в целях суммарного подсчета.
- 3 В случае, если периоды страхового стажа в условиях действия законодательства одной Договаривающейся стороны исчисляются в иных единицах, чем те, которые используются в рамках законодательства другой Договаривающейся стороны, необходимый перевод в новые единицы в целях суммарного подсчета осуществляется на основе следующих правил:
- a если заинтересованное лицо имело шестидневную рабочую неделю:
 - i один день равен восьми часам и наоборот;
 - ii шесть дней равны одной неделе и наоборот;
 - iii двадцать шесть дней равны одному месяцу и наоборот;
 - iv три месяца или тринадцать недель или семьдесят восемь дней равны одному кварталу и наоборот;
 - v для перевода недель в месяцы и обратно недели и месяцы переводятся в дни;
 - vi применение изложенных выше правил не может дать в сумме всех периодов в течение календарного года результат, превышающий триста двенадцать дней, или пятьдесят две недели, или двенадцать месяцев, или четыре квартала;
 - b если заинтересованное лицо имело пятидневную рабочую неделю:
 - i один день равен девяти часам и наоборот;
 - ii пять дней равны одной неделе и наоборот;
 - iii двадцать два дня равны одному месяцу и наоборот;

- iv три месяца или тринадцать недель или шестьдесят шесть дней равны одному кварталу и наоборот;
 - v для перевода недель в месяцы и обратно недели и месяцы переводятся в дни;
 - vi применение изложенных выше правил не может дать в сумме всех периодов в течение календарного года результат, превышающий двести шестьдесят четыре дня, или пятьдесят две недели, или двенадцать месяцев, или четыре квартала;
- 4 В случае, когда в силу подпункта “b” пункта 1 данной статьи периоды страхового стажа в условиях добровольного или факультативного страхования в рамках законодательства одной Договаривающейся стороны по инвалидности, старости или при потере кормильца не учитываются при суммарном подсчете, страховые взносы, относящиеся к этим периодам рассматриваются как предназначенные для улучшения уровня пособий, предназначенных к выплате на основании указанного законодательства. В случае если данным законодательством предусматривается дополнительное страхование, указанные страховые взносы учитываются для расчета пособий, подлежащих выплате на основании такого страхования.

Часть V – Применение части iii конвенции (Специальные положения по различным видам пособий)

Глава 1 – Временная нетрудоспособность в связи с болезнью, беременностью и родами

Применение статьи 19 Конвенции

Статья 16

- 1 Для использования положений статьи 19 Конвенции заинтересованное лицо представляет в компетентное учреждение свидетельство, указывающее на периоды страхового стажа на условиях применения законодательства последней Договаривающейся стороны, субъектом которого оно являлось, а также любые дополнительные сведения, требуемые законодательством, применяемым данным учреждением.
- 2 Свидетельство, упомянутое в предыдущем пункте, выдается по просьбе заинтересованного лица компетентным учреждением по вопросам здравоохранения той Договаривающейся стороны, субъектом законодательства которой оно являлось последний раз. В случае, если заинтересованное лицо не представляет такого свидетельства, компетентное учреждение обращается за ним в указанное учреждение.
- 3 При необходимости учета периодов страхового стажа, прошедших ранее в условиях применения законодательства любой другой Договаривающейся стороны для удовлетворения установленных законодательством компетентного государства условий, положения предыдущих пунктов настоящей статьи применяются при неизменных обстоятельствах.

Применение статьи 20 Конвенции

Статья 17

- 1 Для получения пособий в натуральной форме на основании статьи 20 Конвенции заинтересованное лицо записывает себя и членов своей семьи в учреждение по месту жительства, представляя свидетельство, подтверждающее его право на такое пособие для себя и для членов семьи. Такое свидетельство выдается компетентным учреждением на основании сведений, предоставленных, в случае необходимости,

работодателем. В случае, если заинтересованное лицо или члены его семьи не представляют такого свидетельства, учреждение по месту жительства для его получения обращается в компетентное учреждение.

- 2 Упомянутое в предыдущем пункте свидетельство остаётся действительным до тех пор, пока учреждение по месту жительства не получит уведомления о его аннулировании.
- 3 В случае, если заинтересованное лицо относится к категории сезонных рабочих, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи свидетельство действует на весь предполагаемый срок сезонных работ, если за этот период компетентное учреждение не уведомит учреждение по месту жительства о его аннулировании.
- 4 Учреждение по месту жительства сообщает в компетентное учреждение обо всех записях, которое оно произвело в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи.
- 5 При подаче заявления на пособие в натуральной форме заявитель предоставляет подтверждающие документы, обычно требуемые для предоставления пособия в натуральной форме на основе законодательства той Договаривающейся стороны, на территории которой он проживает.
- 6 В случае госпитализации учреждение по месту жительства по получении информации незамедлительно уведомляет компетентное учреждение о дате поступления в больничное учреждение, о возможной продолжительности госпитализации и о дате возможной выписки.
- 7 Заинтересованное лицо или члены его семьи обязаны информировать учреждение по месту жительства о любом изменении их положения, способном повлиять на изменение права на получение пособия в натуральной форме, в частности, об оставлении или изменении работы по найму или профессиональной деятельности заинтересованного лица или о любом изменении постоянного или временного места жительства заинтересованного лица или любого из членов его семьи. Компетентное учреждение информирует также учреждение по месту жительства о прекращении прикрепления или утрате права заинтересованного лица на пособия. Учреждение по месту жительства может в любое время запросить в компетентном учреждении любые сведения, относящиеся к прикреплению или правам заинтересованного лица на пособия.

Статья 18

Применительно к приграничным работникам или членам их семей, медикаменты, повязки, очки, мелкие аппараты, анализы и лабораторные исследования могут выдаваться или производиться только на территории той Договаривающейся стороны, где они были предписаны в соответствии с законодательством данной Стороны.

Статья 19

- 1 Для получения денежных пособий на основании подпункта "b" пункта 1 статьи 20 Конвенции заинтересованное лицо обращается в учреждение по месту жительства в течение трех дней с возникновения временной нетрудоспособности, представляя заключение о прекращении работы или, если законодательство, применяемое компетентным учреждением или учреждением по месту жительства это предусматривает, свидетельство о временной нетрудоспособности, выданное лечащим врачом. Кроме того, оно обязано представить любые другие документы в соответствии с законодательством компетентного государства в зависимости от разновидности запрашиваемых пособий.

- 2 В случае, если лечащий врач страны постоянного жительства не выдает свидетельство о нетрудоспособности, заинтересованное лицо должно обратиться непосредственно в учреждение по месту жительства в сроки, установленные применяемым им законодательством. Это учреждение должно незамедлительно провести медицинское освидетельствование на предмет установления временной нетрудоспособности и выдать свидетельство, упомянутое в предыдущем пункте.
- 3 Учреждение по месту жительства направляет без задержки в компетентное учреждение документы, упомянутые в предыдущих пунктах настоящей статьи, указывая возможную продолжительность периода временной нетрудоспособности.
- 4 При первой возможности учреждение по месту жительства осуществляет медицинский и административный контроль заинтересованного лица и незамедлительно передает его результаты в компетентное учреждение, сохраняющее за собой право осуществить осмотр заинтересованного лица врачом по своему выбору и за свой счет. Если последнее учреждение отказывает в выдаче пособия из-за несоблюдения заинтересованным лицом правил контроля, оно сообщает ему о данном решении при одновременном направлении копии решения в учреждение по месту жительства.
- 5 Уведомление об окончании периода временной нетрудоспособности без задержки направляется заинтересованному лицу учреждением по месту жительства, которое одновременно информирует компетентное учреждение. В случае, если это последнее учреждение решает самостоятельно, что способность к труду заинтересованного лица восстановлена, оно сообщит ему об этом с одновременным направлением копии в учреждение по месту жительства.
- 6 Если в аналогичных случаях учреждение по месту жительства и компетентное учреждение устанавливают различные даты окончания периода временной нетрудоспособности, во внимание принимается дата, определенная компетентным учреждением.
- 7 При возобновлении работы заинтересованное лицо уведомляет об этом компетентное учреждение, в случае, если это предусмотрено законодательством, применяемым данным учреждением.
- 8 Компетентное учреждение предоставляет денежные пособия во всех подходящих формах, в частности, в форме международного почтового перевода, уведомляя об этом учреждение по месту жительства. В случае, если пособие выдается учреждением по месту жительства по поручению компетентного учреждения, компетентное учреждение информирует заинтересованное лицо о его правах в соответствии с правилами, установленными применяемым им законодательством, и одновременно указывает учреждение, которому поручена выдача данного пособия. Одновременно оно информирует учреждение по месту жительства о размерах пособия, датах и максимальной продолжительности его выдачи, как предусмотрено законодательством компетентного государства. Перевод суммы выдаваемого этим последним учреждением пособия в другую валюту осуществляется по официальному обменному курсу, действующему на первое число месяца, в течение которого выплачиваются пособия.

Применение статьи 21 Конвенции

Статья 20

- 1 Для получения пособий в натуральной форме за себя или членов своей семьи, сопровождающих его при переезде, работник, упомянутый в подпункте "a.i" пункта 1 или в подпункте "a" пункта 2 статьи 15 Конвенции, предоставляет в учреждение по месту жительства свидетельство, предусмотренное в пункте 1 статьи 12 Соглашения. В

случае представления такого свидетельства он считается выполнившим условия для приобретения права на получение пособий в натуральной форме.

- 2 Для получения пособий в натуральной форме за себя или сопровождающих его членов семьи работник, указанный в подпункте “b” пункта 1 статьи 15 Конвенции, находящийся в связи с выполнением своей работы на территории одной из Договаривающихся сторон, иной, чем компетентное государство, представляет в кратчайший срок в учреждение по месту временного жительства справку, выданную работодателем или его представителем в течение последних двух календарных месяцев. В такой справке, в частности, указывается дата, с которой заинтересованное лицо нанято данным работодателем, а также наименование и местонахождение компетентного учреждения; однако, если в силу законодательства компетентного государства работодатель не обязан располагать информацией о компетентном учреждении, данный работник указывает в письменной форме наименование и местонахождение этого учреждения при подаче запроса в учреждение по месту временного проживания. В случае подачи указанной справки он считается выполнившим условия для приобретения права на пособия в натуральной форме. В случае, если он не имеет возможности обратиться в учреждение по месту временного проживания до медицинского лечения, он пользуется, несмотря на это, возможностью лечения, по предъявлении указанной справки, как если бы он был застрахован в данном учреждении.
- 3 Учреждение по месту жительства обращается без задержки в компетентное учреждение для получения информации о том, удовлетворяет ли работник, упомянутый в пункте 1 или пункте 2 настоящей статьи, в зависимости от конкретного случая, или заинтересованные члены семьи условиям приобретения права на пособия в натуральной форме. Оно обязано продолжать выдачу указанных пособий до получения ответа компетентного учреждения и не более тридцати дней.
- 4 Компетентное учреждение направляет свой ответ в учреждение по месту временного жительства в течение десяти дней после получения запроса этого учреждения. При положительном ответе компетентное учреждение указывает, при необходимости, максимальную продолжительность срока выдачи пособий в натуральной форме, как это предусмотрено применяемым им законодательством, и учреждение по месту временного проживания продолжает выдачу указанных пособий.
- 5 Вместо свидетельства или справки, упомянутых, соответственно, в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, работник может представить в учреждение по месту временного проживания свидетельство, упомянутое в пункте 1 статьи 21 Соглашения. В таком случае положения предыдущих пунктов настоящей статьи не применяются.
- 6 Положения пункта 6 статьи 17 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.

Статья 21

- 1 Для получения пособий в натуральной форме на основании подпункта “a.i” пункта 1 статьи 21 Конвенции, за исключением случаев, когда делается ссылка на презумпцию, установленную в пунктах 1 и 2 статьи 20 Соглашения, заинтересованное лицо представляет в учреждение по месту временного жительства свидетельство, подтверждающее его права на такие пособия. В данном свидетельстве, выдаваемом компетентным учреждением по просьбе заинтересованного лица до отъезда за пределы территории Договаривающейся стороны, где оно проживает постоянно, при необходимости указывается, в частности, максимальная продолжительность срока предоставления пособий в натуральной форме, как это предусмотрено законодательством компетентного государства. В случае, если заинтересованное лицо не предоставляет указанное свидетельство, учреждение по месту временного жительства обращается в компетентное учреждение для его получения.

- 2 Положения пункта 6 статьи 17 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.

Статья 22

- 1 Для получения пособий в натуральной форме на основании подпункта “b.i” пункта 1 статьи 21 Конвенции заинтересованное лицо представляет в учреждение по месту жительства свидетельство, подтверждающее разрешение данному лицу сохранить за собой право пользования указанными пособиями. Такое свидетельство, выдаваемое компетентным учреждением по просьбе заинтересованного лица до его отъезда, при необходимости, содержит, в частности, сведения о максимальной продолжительности срока, в течение которого указанные пособия могут выдаваться, в соответствии с законодательством компетентного государства. Свидетельство может быть выдано после отъезда заинтересованного лица по запросу последнего в случае, если оно не могло быть выдано ранее по независящим от него обстоятельствам.
- 2 Положения пункта 6 статьи 17 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.
- 3 Положения предыдущих пунктов настоящей статьи применяются при неизменных обстоятельствах в случаях, упомянутых в подпункте “с.i” пункта 1 статьи 21 Конвенции.

Статья 23

Положения статей 21 или 22 Соглашения, в зависимости от конкретного случая, применяются при неизменных обстоятельствах путем выделения пособий в натуральной форме членам семьи, упомянутым в пункте 3 статьи 21 Конвенции.

Статья 24

- 1 Для получения пособий в натуральной форме на основании подпункта “a.ii” пункта 1 статьи 21 Конвенции заинтересованное лицо обращается в учреждение по месту временного жительства в течение трех дней в момента наступления временной нетрудоспособности, предъявляя, в случае, если это предусмотрено законодательством, применяемым компетентным учреждением или учреждением по месту временного жительства, свидетельство о временной нетрудоспособности, выданное лечащим врачом. Оно также указывает свой адрес в стране временного жительства, а также наименование и местонахождение компетентного учреждения.
- 2 В случае, если лечащий врач страны временного жительства не выдает свидетельство о нетрудоспособности, положения пункта 2 статьи 19 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.
- 3 Учреждение по месту временного жительства без задержки направляет в компетентное учреждение документы, упомянутые в предыдущих пунктах данной статьи, уточняя, в частности, возможную продолжительность периода временной нетрудоспособности.
- 4 В случае, если речь идет о лицах, иных, чем работники, упомянутые в подпункте “a.i” пункта 1 и в подпункте “a” пункта 2 статьи 15 Конвенции и если врачом установлено, что состояние их здоровья не препятствует их возвращению на территорию той Договаривающейся стороны, где они проживают постоянно, учреждение по месту временного жительства незамедлительно уведомляет их и направляет копию этого уведомления в компетентное учреждение.
- 5 Кроме того, положения пунктов 4 – 8 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.

Применение статьи 22 Конвенции

Статья 25

- 1 Для того чтобы воспользоваться положениями пункта 4 статьи 22 Конвенции, заинтересованное лицо представляет в компетентное учреждение свидетельство о членах семьи, проживающих на территории Договаривающейся стороны, иной, чем компетентное государство. Такое свидетельство выдается учреждением по месту жительства указанных членов семьи.
- 2 Свидетельство, упомянутое в предыдущем пункте, действительно в течение двенадцати месяцев со дня выдачи. Оно может быть возобновлено; в этом случае срок его действия исчисляется с даты возобновления. Заинтересованное лицо обязано незамедлительно уведомлять компетентное учреждение обо всех изменениях, подлежащих внесению в данное свидетельство. Такая запись вступает в силу со дня наступившего изменения.
- 3 Вместо свидетельства, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, компетентное учреждение может запросить у заинтересованного лица представить последние документы о гражданском состоянии, относящиеся к членам его семьи, проживающим на территории другой Договаривающейся стороны, иной, чем компетентное государство, в случае, если такие документы обычно выдаются властями этой Стороны.

Применение статьи 23 Конвенции

Статья 26

Положения статьи 17 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах для выделения пособий в натуральной форме безработным и членам их семьи, проживающим на территории Договаривающейся стороны, иной, чем компетентное государство.

Применение статьи 24 Конвенции

Статья 27

- 1 Для пользования правом на пособия в натуральной форме на территории той Договаривающейся стороны, где он постоянно проживает в соответствии с пунктом 2 статьи 24 Конвенции, получатель пособий или пенсии и члены его семьи записываются в учреждении по месту жительства, предъявляя свидетельство, подтверждающее его права на пособия в натуральной форме для него и для членов его семьи на основе законодательства или одного из законодательств, в силу которого подлежит выдаче пенсия.
- 2 Свидетельство, упомянутое в предыдущем пункте, выдается по просьбе получателя учреждением или одним из учреждений, выдающих пенсию, или, при необходимости, учреждением, уполномоченным принимать решения о правах на пособия в натуральной форме после того, как получатель выполнит условия возникновения права на указанные пособия. В случае, если получатель не представит такое свидетельство, учреждение по месту жительства обращается за ним в учреждение или учреждения, выплачивающие пенсию или, при необходимости, в любое другое учреждение, уполномоченное выдавать такие свидетельства. В ожидании получения такого свидетельства учреждение по месту жительства может произвести временную запись получателя и членов его семьи на основании принимаемых им подтверждающих документов. На такую запись нельзя ссылаться в суде против учреждения, которое должно выдавать пособия в натуральной форме за исключением случая, если это последнее учреждение выдало указанное свидетельство.

- 3 Учреждение по месту жительства уведомляет учреждение, выдавшее свидетельство, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, о любой новой записи, произведенной им в соответствии с тем же пунктом.
- 4 При подаче заявления на пособия в натуральной форме учреждение по месту жительства может потребовать от получателя подтверждения сохранения за ним права на пенсию в виде квитанции или талона денежного перевода, относящегося к последней выплате пенсии.
- 5 Получатель или члены его семьи обязаны информировать учреждение по месту жительства о любом изменении в их положении, способном изменить право на пособия в натуральной форме, в частности о любом приостановлении или отмене пенсии и изменении места жительства. Указанные учреждения информируют также учреждение по месту жительства получателя обо всех ставших им известными изменениях.

Статья 28

- 1 Для получения пособий в натуральной форме на территории той Договаривающейся стороны, где они проживают, на основании пункта 4 статьи 24 Конвенции, члены семьи получателя пенсии записываются в учреждении по месту их жительства, предъявляя при этом подтверждающие документы, обычно требуемые в соответствии с применяемым данным учреждением законодательством для предоставления таких пособий членам семьи получателя пенсии, а также свидетельство, аналогичное упомянутому в пункте 1 статьи 27 Соглашения. Указанное учреждение уведомляет учреждение по месту жительства получателя пенсии о любой записи, произведенной в соответствии с положениями настоящего пункта.
- 2 При подаче любого заявления о пособии в натуральной форме члены семьи предоставляют в учреждение по месту их жительства свидетельство, подтверждающее права получателя на пособия в натуральной форме для себя и для членов его семьи; такое свидетельство, выдаваемое учреждением по месту жительства получателя, действительно в течение всего времени, пока учреждение по месту жительства членов семьи не получит уведомление о его аннулировании.
- 3 Учреждение по месту жительства получателя пенсии информирует учреждение по месту жительства членов его семьи и приостановлении или отмене пенсии и об изменении его места жительства. Учреждение по месту жительства членов семьи может запросить в любое время учреждение по месту жительства получателя пенсии любые сведения, относящиеся к правам последнего на пособия.
- 4 Члены семьи обязаны информировать учреждение по их месту жительства о любом изменении их положения, способном изменить их права на пособия в натуральной форме, в частности, об изменении их места жительства.

Статья 29

- 1 Для получения пособий в натуральной форме на основании пункта 6 статьи 24 Конвенции получатель пенсии представляет в учреждение по месту временного жительства свидетельство, подтверждающее его право на данные пособия. В таком свидетельстве, выдаваемом учреждением по месту жительства получателя пенсии до отъезда с территории Договаривающейся стороны, на которой он проживает постоянно, при необходимости, указывается, в частности, максимальная продолжительность срока предоставления пособий в натуральной форме, как это предусмотрено законодательством данной Стороны. В случае, если получатель не предоставляет указанного свидетельства, учреждение по месту временного жительства обращается за ним в учреждение по месту жительства.

- 2 Положения пункта 6 статьи 17 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах. В этом случае учреждение по месту жительства получателя рассматривается в качестве компетентного учреждения.
- 3 Положения предыдущих пунктов настоящей статьи применяются при неизменных обстоятельствах для предоставления пособий в натуральной форме членам семьи, указанным в пункте 6 статьи 24 Конвенции.
- 4 В случае, если формальности, предусмотренные в предыдущих пунктах, не были выполнены в течение периода временного проживания заинтересованного лица на территории Договаривающейся стороны, иной, чем компетентное государство, при неизменных обстоятельствах применяются положения статьи 30 Соглашения.

Применение статей 21 и 24 Конвенции

Статья 30

В случае, если формальности, предусмотренные в пунктах 1, 2 и 5 статьи 20 и в статьях 21 и 22 Соглашения не могли быть выполнены в течение периода временного проживания заинтересованного лица на территории Договаривающейся стороны, иной, чем компетентное государство, произведенные расходы компенсируются по просьбе заинтересованного лица компетентным учреждением по тарифам возмещения, применяемым учреждением по месту временного жительства. Учреждение по месту временного жительства предоставляет компетентному учреждению по его запросу необходимые сведения о таких тарифах.

Применение пункта 3 статьи 25 Конвенции

Статья 31

Для применения положений пункта 3 статьи 25 Конвенции учреждение Договаривающейся стороны, уполномоченное для выдачи пособий, обращается, при необходимости, в учреждение другой Договаривающейся стороны для получения сведений о продолжительности периода, в течение которого это последнее учреждение уже выдавало соответствующие пособия в случае той же временной нетрудоспособности по болезни или по беременности и родам.

Глава 2 – Инвалидность, старость, потеря кормильца

Применение статей 27 – 37 Конвенции

Подача и рассмотрение заявлений о пособиях

Статья 32

- 1 Для получения пособий на основании статей 28 – 34 Конвенции заявитель подает заявление в учреждение по месту жительства в соответствии с правилами, предусмотренными законодательством, применяемым данным учреждением. В случае, если заявитель или умерший не являлись субъектами этого законодательства, учреждение по месту жительства передает заявление в учреждение той Договаривающейся стороны, субъектом законодательства которой заявитель или умерший являлись последний раз, с указанием даты подачи заявления. Эта дата рассматривается как дата подачи заявления в последнее упомянутое учреждение.
- 2 В случае, если заявитель проживает на территории Договаривающейся стороны, субъектами законодательства которой ни он, ни умерший не являлись, он может подать

свое заявление в учреждение Договаривающейся стороны, субъектами законодательства которой он сам или умерший являлись последний раз.

Статья 33

Подача заявлений, предусмотренная в статье 32 Соглашения, осуществляется в соответствии со следующими правилами:

- a заявление должно сопровождаться необходимыми подтверждающими документами, выданными с соблюдением соответствующих требований:
 - i либо установленных законодательством той Договаривающейся стороны, на чьей территории проживает заявитель, в случае, предусмотренном пунктом 1 статьи 32,
 - ii либо установленных законодательством той Договаривающейся стороны, субъектами которого заявитель или умерший являлись последний раз, в случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 32;
- b точность представляемых заявителем сведений должна быть подтверждена прилагаемыми к заявлению официальными документами или удостоверена компетентными органами той Договаривающейся стороны, на чьей территории он проживает;
- c заявитель должен указать, по мере возможного, либо учреждение или учреждения, осуществляющие страхование по инвалидности, старости или по случаю потери кормильца каждой из Договаривающихся сторон, субъектом законодательства которых он сам или умерший являлись, либо работодателя или работодателей, на которого он сам или умерший работали на территории любой из Договаривающихся сторон, представляя трудовые свидетельства, которые могут находиться в его распоряжении.

Статья 34

Для пользования правом на основе положений пункта 3 статьи 30 Конвенции, заявитель должен представить свидетельство о членах своей семьи, проживающих на территории Договаривающейся стороны, иной, чем та, где находится учреждение, уполномоченное на выдачу пособий. Такое свидетельство выдается либо учреждением по месту жительства членов его семьи, уполномоченным по вопросам страхования по временной нетрудоспособности в связи с болезнью, либо другим учреждением, уполномоченным компетентными властями Договаривающейся стороны, на территории которой указанные члены семьи проживают. Положения пунктов 2 и 3 статьи 25 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.

Статья 35

Для определения степени инвалидности учреждение Договаривающейся стороны принимает во внимание все сведения медицинского и административного характера, собранные учреждениями всех других Договаривающихся сторон. В то же время, каждое учреждение сохраняет за собой возможность провести обследование заявителя врачом по собственному выбору за собственный счет.

Статья 36

- 1 Заявления о пособиях рассматриваются теми соответствующими учреждениями, в которые они были поданы или переданы в соответствии с положениями статьи 32 Соглашения. Такое учреждение определяется как "рассматривающее учреждение".

- 2 Рассматривающее учреждение незамедлительно уведомляет о заявлениях на пособия или пенсии все учреждения, к которым это имеет отношение, с тем, чтобы эти заявления могли быть рассмотрены последними в кратчайшие сроки.

Статья 37

- 1 Для рассмотрения заявлений на пособия и пенсии рассматривающее учреждение использует формуляр, включающий, в частности, перечисление всех периодов страхового стажа и срока проживания заинтересованного лица или умершего в условиях действия законодательства каждой из соответствующих Договаривающихся сторон.
- 2 Передача данного формуляра на рассмотрение в любую другую Договаривающуюся сторону заменяет направление подтверждающих документов.

Статья 38

- 1 Рассматривающее учреждение записывает в формуляр, упомянутый в пункте 1 статьи 37 Соглашения, страховой стаж или срок проживания на основе того законодательства, которое оно само применяет, и предает один экземпляр этого формуляра в учреждение по страхованию по инвалидности, старости или по случаю потери кормильца каждой из Договаривающихся сторон, субъектом законодательства которой заинтересованное лицо или умерший являлись, при необходимости прилагая также трудовые свидетельства, представленные заявителем.
- 2 В случае, если такое учреждение является единственным, оно заполняет переданный ему формуляр в соответствии с положениями предыдущего пункта, указывая страховой стаж или срок проживания в рамках применяемого им законодательства. Далее это учреждение определяет права, возникающие на основе этого законодательства с учетом положений статьи 28 Конвенции и указывает на формуляре теоретический и реальный размер пособия или пенсии, который оно рассчитывает на основании положений пунктов 2, 3, 4 или 5 статьи 29 Конвенции, а также, при необходимости, общий размер пособия или пенсии, на которую заявитель может претендовать, без применения статей 28-33 Конвенции, только за периоды, прошедшие в рамках действия применяемого им законодательства. К указанному формуляру, возвращаемому в рассматривающее учреждение, прилагается также информация о способах и сроках подачи апелляции.
- 3 В случае, если таких учреждений два и более, каждое из этих учреждений заполняет переданный ему формуляр в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, указывая страховой стаж или срок проживания в условиях действия применяемого им законодательства, и возвращает его в рассматривающее учреждение. Данное учреждение рассылает заполненный формуляр во все упомянутые учреждения; каждое из этих учреждений определяет права, возникающие на основе применяемого им законодательства с учетом положений статьи 28 Конвенции, и указывает на том же формуляре теоретический и реальный размер пособия или пенсии пособия, которую оно рассчитывает на основании положений пунктов 2, 3, 4 и 5 статьи 29 Конвенции, а также, при необходимости, размер пособия или пенсии, на которую заявитель может претендовать без применения статей 28-33 Конвенции, только за стаж и срок, накопленные в условиях действия применяемого им законодательства. К указанному формуляру, возвращаемому в рассматривающее учреждение, прилагается также информация о способах и сроках подачи апелляции.
- 4 После получения рассматривающим учреждением всех сведений, упомянутых в пункте 2 или в пункте 3 данной статьи, это учреждение определяет, в свою очередь, права, возникающие на основе применяемого им законодательства с учетом положений статьи 28 Конвенции, и указывает на том же формуляре теоретический и реальный размер пособия или пенсии, которую оно подсчитывает на основании положений

пунктов 2, 3, 4 и 5 статьи 29 Конвенции, а также, при необходимости, размер пособия или пенсии, на которую заявитель может претендовать без применения статей 28-33 Конвенции только за периоды, прошедшие в условиях действия применяемого им законодательства.

- 5 После того, как рассматривающее учреждение по получении сведений, упомянутых в пунктах 2 или 3 данной статьи, установит наличие оснований для применения положений пунктов 2 или 3 статьи 31, пунктов 2, 4 или 5 статьи 32 или пункта 1 статьи 34 Конвенции, оно уведомляет об этом все указанные учреждения.

Статья 39

- 1 В случае, если рассматривающее учреждение установит, что заявитель имеет право на пособия или пенсии на основании применяемого им законодательства без необходимости учета страхового стажа или сроков проживания в условиях действия законодательства других Договаривающихся сторон, субъектами которого заинтересованное лицо или умерший являлись, оно без задержки начинает выдавать ему причитающееся пособие или пенсию на временной основе.
- 2 Всякое учреждение, уполномоченное в соответствии с положениями пункта 3 статьи 29 Конвенции осуществлять подсчет пособий или пенсий или их составных частей, которые оно должно получателю, выдает ему такие пособия или незамедлительно. Если речь идет об учреждении, ином, чем рассматривающее учреждение, непосредственно выдающем данные пособия получателю, оно уведомляет об этом без задержки рассматривающее учреждение и резервирует сумму возможных пенсионных платежей с целью применения пункта 7 данной статьи в пользу любого учреждения, которое может выплатить суммы сверх установленных.
- 3 В случае, если рассматривающее учреждение выдает пособия на основании пункта 1 данной статьи, оно уменьшает, при необходимости, размер своих пособий или пенсий на сумму уже выданных другим учреждением на основе предыдущего пункта пособий или, как только это становится известно.
- 4 Если в ходе рассмотрения заявления одно из упомянутых учреждений, иное, чем рассматривающее учреждение, установит, что заявитель имеет право на пособия на основании применяемого им законодательства без необходимости учета страхового стажа или срока проживания в условиях действия законодательства других Договаривающихся сторон, субъектами законодательства которых заинтересованное лицо или умерший являлись, оно уведомляет об этом без задержки рассматривающее учреждение, которое незамедлительно начинает выдачу данных пособий или пенсий получателю на временно основе, за счет первого учреждения без ущерба, в соответствующих случаях, положениям пунктов 2 и 3 данной статьи.
- 5 В случае, если рассматривающее учреждение должно было выдавать пособия или на основании пункта 1 и пункта 4 данной статьи, оно выдает только сумму наибольшего из пособий или пенсий, без ущерба, в соответствующих случаях, положениям пунктов 2 и 3 данной статьи.
- 6 В случае, если рассматривающее учреждение на выдает пособия или пенсии на основании пунктов 1, 2 и 4 данной статьи и в случаях возможной задержки, оно выдает заинтересованному лицу возвращаемый аванс, сумма которого определяется в соответствии с положениями пунктов 1 – 4 статьи 29 Конвенции.
- 7 При окончательном расчете по заявлению о пособиях или пенсиях рассматривающее учреждение и другие заинтересованные учреждения производят взаиморасчеты по пособиям или, выданным на временной основе и авансам, предоставленным в соответствии с положениями пунктов 1, 3, 4, 5 и 6 данной статьи. Суммы, выданные

данными учреждениями с превышением, могут быть удержаны из пенсионных платежей, которые они должны выдавать заинтересованному лицу.

Статья 40

- 1 В случае, предусмотренном в пункте 3 статьи 34 Конвенции, рассматривающее учреждение подсчитывает окончательную сумму прибавок, которую каждое из этих учреждений должно предоставить, и уведомляет все указанные учреждения.
- 2 Для применения положений статьи 34 Конвенции перевод денежных средств, выраженных в различных национальных валютах, осуществляется по официальному курсу на первый день месяца, в течение которого была осуществлена последняя операция по выплате пособия.

Статья 41

Для применения положений пунктов 2 и 3 статьи 33 Конвенции положения статей 38 и 40 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.

Статья 42

- 1 Каждое из рассматриваемых учреждений сообщает заявителю о принятых им решениях по заявлению на пособия или пенсии, как только это решение может считаться окончательным, после консультации с рассматривающим учреждением, и незамедлительно информирует о нем последнее учреждение. Любое решение должно содержать указание на частичный характер произведенного расчета и содержать сведения о путях и сроках подачи апелляции, предусмотренных на основе рассматриваемого законодательства.
- 2 После окончательного расчета по заявлению на пособия или пенсии, рассматривающее учреждение делает свод всех решений указанных учреждений и передает его заявителю.

Статья 43

Для ускорения расчета по пособиям применяются следующие правила:

- a когда лицо, ранее являвшееся субъектом законодательства другой или других Договаривающихся сторон, становится субъектом законодательства данной Договаривающейся стороны, компетентное учреждение последней из Сторон обращается в орган связи другой или других Договаривающихся сторон для получения всей информации об учреждениях, к которым заинтересованное лицо было прикреплено и, при необходимости, о номерах полисов, которые ему выдавались;
- b по мере возможности по просьбе заинтересованного лица или учреждения, к которому он прикреплен, указанные учреждения производят восстановление его послужного списка, начиная за год до даты, когда оно должно достичь необходимого возраста для получения пенсии по старости.

Административный и медицинский контроль

Статья 44

- 1 В тех случаях, когда получатель:

- a пенсий по инвалидности,
- b пенсий по старости, предоставленных в связи с нетрудоспособностью,
- c пенсий по старости, предоставленных пожилым безработным,
- d пенсий по старости, предоставленных по окончании профессиональной деятельности,
- e пенсий по случаю потери кормильца, предоставленных по инвалидности или нетрудоспособности,
- f пособий, предоставленных в связи с недостаточностью ресурсов,

временно или постоянно проживает на территории Договаривающейся стороны, иной, чем компетентное государство, административный и медицинский контроль по запросу компетентного учреждения осуществляется учреждением по месту временного или постоянного жительства в соответствии с правилами, предусмотренными законодательством, применяемым этим последним учреждением. При этом компетентное учреждение сохраняет за собой возможность подвергнуть получателя медицинскому освидетельствованию врачом по своему выбору и за свой счет.

- 2 В случае, если в результате освидетельствования, указанного в предыдущем пункте, установлено, что получатель имеет работу или располагает ресурсами, превышающими установленный уровень, учреждение по месту временного или постоянного жительства обязано направить отчет в то компетентное учреждение, которое запросило такой контроль. Этот отчет должен содержать, в зависимости от обстоятельств, информацию, запрошенную компетентным учреждением, и указывать, в частности, на характер имеющейся работы, размер доходов или ресурсов, которыми располагало заинтересованное лицо в течение последнего истекшего квартала, размеры вознаграждения, получаемые в том же районе работником той профессиональной категории, к которой принадлежало заинтересованное лицо во время работы по профессии до приобретения инвалидности, в течение периода времени, устанавливаемого компетентным учреждением, а также, при необходимости, заключение медицинского эксперта о состоянии здоровья заинтересованного лица.

Статья 45

В случае, если после приостановления выплаты пособия или пенсии заинтересованное лицо, являвшееся получателем, восстановит свои права на пособие или пенсию, в то время, как оно уже будет проживать на территории Договаривающейся стороны, иной, чем компетентное государство, упомянутые учреждения будут обмениваться всей необходимой информацией в целях возобновления выдачи указанного пособия или пенсии.

Выплата пособий и пенсий

Статья 46

- 1 В случае, если уполномоченное выплачивать пособия и пенсии учреждение одной Договаривающейся стороны не выплачивает пособия и пенсии непосредственно получателям, проживающим на территории другой Договаривающейся стороны, оплата упомянутых пособий и пенсий осуществляется по просьбе платежного учреждения органом связи последней Стороны или учреждением по месту жительства в соответствии с правилами, предусмотренными в статьях 47 – 51 Соглашения: в случае, если уполномоченное платежное учреждение выплачивает пособия и пенсии непосредственно получателям, оно уведомляет о платежах учреждение по месту жительства.
- 2 Положения предыдущих соглашений, относящиеся к выплате пособий и пенсий и применявшиеся за день до вступления в силу Соглашения, продолжают действовать, при этом они должны быть упомянуты в Приложении 5.

Статья 47

Учреждение, уполномоченное выплачивать пособия и пенсии, направляет в двух экземплярах в орган связи той Договаривающейся стороны, на территории которой проживает получатель, или в учреждение по месту жительства, определяемые как "платежные органы", платежное пенсионное поручение, которое должно поступить в упомянутый орган не позднее, чем за двадцать дней до даты выплаты пособий и пенсий.

Статья 48

- 1 За десять дней до даты выплаты пособий и пенсий уполномоченное выплачивать пособия и пенсии учреждение переводит в валюте той Договаривающейся стороны, на территории которой оно находится, сумму, необходимую для выплаты пособия или пенсии, указанной в платежном поручении, предусмотренном в статье 47 Соглашения. Перевод осуществляется через национальный банк или иной банк данной Стороны на счет, открытый в нем для национального банка или иного банка той Договаривающейся стороны, на территории которой находится платежный орган, на имя данного органа. Этот перевод является погашающим обязательства. Уполномоченное выплачивать пособия учреждение одновременно направляет в платежный орган уведомление о переводе.
- 2 Банк, на чей счет был осуществлен перевод, кредитует платежный орган на сумму, эквивалентную переводу, в валюте той Договаривающейся стороны, на территории которой находится данный орган.
- 3 Названия и местонахождение банков, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, указаны в Приложении 6.

Статья 49

- 1 Пенсионные платежи, указанные в платежном поручении, предусмотренном в статье 47 Соглашения, выплачиваются получателю платежным органом от имени учреждения, уполномоченного выплачивать пособия. Такие платежи осуществляются в соответствии с правилами, предусмотренными законодательством, применяемым платежным органом.
- 2 Сумма, предназначенная получателю, выражается в валюте той Договаривающейся стороны, на территории которой он проживает, по тому курсу, по которому сумма, переведенная в соответствии с положениями статьи 48 Соглашения, была кредитована платежному органу.
- 3 Как только платежный орган или любой другой орган, уполномоченный им, получает информацию об обстоятельствах, служащих основанием для приостановки или отмены пособий, он прекращает все выплаты. Это происходит и в тех случаях, когда получатель переезжает на постоянное жительство на территорию другой Договаривающейся стороны, иной, чем та, где расположен платежный орган.
- 4 Платежный орган уведомляет учреждение, уполномоченное выдавать пособия, обо всех причинах невыплаты и указывает, при необходимости, дату наступления случая, служащего для этого основанием.

Статья 50

- 1 По окончании каждого платежного периода подводится баланс выплат, упомянутых в пункте 1 статьи 49 Соглашения, с целью уточнения действительно выплаченных

получателям, их законным представителям или доверенным лицам сумм, а также недоплаченных сумм.

- 2 Общая сумма, выраженная числом и прописью в валюте той Договаривающейся стороны, на территории которой находится учреждение, уполномоченное выплачивать пособия, подтверждается как соответствующая произведенным платежным органом выплатам и скрепляется подписью представителя данного органа.
- 3 Платежный орган выступает гарантом правильности осуществленных платежей.
- 4 Разница между суммами, переведенным учреждением, уполномоченным выплачивать пособия, выраженными в национальной валюте той Договаривающейся стороны, на территории которой оно находится, и выраженной в той же валюте суммой выплат, подтвержденных платежным органом, относится за счет сумм, который впоследствии учреждение, уполномоченное выплачивать пособия, переведет в рамках тех же платежей.

Статья 51

Расходы, связанные с выплатой пособий, в частности, банковские и почтовые расходы, могут быть востребованы платежным органом с получателя в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством, применяемым данным органом.

Статья 52

В случае, когда получатель пособий, выплачиваемых на основе законодательства одной или нескольких Договаривающихся сторон, переезжает на постоянное жительство с территории одной Договаривающейся стороны на территорию другой Договаривающейся стороны, он обязан уведомить об этом учреждение или учреждения, уполномоченные выплачивать эти пособия, и, при необходимости, платежный орган.

Глава 3 – Трудовые увечья и профессиональные заболевания (Общие положения)

Применение статьи 38 Конвенции

Статья 53

- 1 Для получения пособий в натуральной форме на основании подпункта “а” пункта 1 статьи 38 Конвенции работник предоставляет в учреждение по месту жительства свидетельство, подтверждающее его право на такие пособия. Данное свидетельство выдается компетентным учреждением на основании сведений, предоставленных, при необходимости, работодателем. Кроме того, в случае, если это предусмотрено законодательством компетентного государства, работник представляет в учреждение по месту жительства уведомление о получении справки о трудовом увечье или профессиональном заболевании. Если указанные документы не предоставляются, учреждение по месту жительства обращается для их получения в компетентное учреждение и в то же время выдает работнику пособия в натуральной форме по заболеванию, если он на них имеет право.
- 2 Свидетельство, упомянутое в предыдущем пункте, действительно все время, пока учреждение по месту жительства не получит уведомление о его аннулировании.
- 3 В случае, если работник относится к категории сезонных, свидетельство, упомянутое в пункте 1 данной статьи, действует на протяжении всего периода сезонных работ, если только компетентное учреждение не уведомит в это время учреждение по месту жительства о его аннулировании.

- 4 При подаче любых заявлений на пособия в натуральной форме работник представляет подтверждающие документы, обычно требуемые для предоставления пособий в натуральной форме на основании законодательства той Договаривающейся стороны, на территории которой он проживает.
- 5 В случае госпитализации учреждение по месту жительства сразу по получении информации извещает компетентное учреждение о дате поступления в больничное учреждение, возможной продолжительности периода госпитализации и дате выхода.
- 6 Работник обязан информировать учреждение по месту жительства о любом изменении в его положении, способном изменить право на пособия в натуральной форме, в частности о любом уходе или смене работы или профессиональной деятельности, а также о любой смене постоянного или временного места жительства. Компетентное учреждение информирует также учреждение по месту жительства об окончании прав работника на пособия. Учреждение по месту жительства может запросить в любое время в компетентном учреждении любые сведения о правах работника на пособия.
- 7 В случае, если речь идет о приграничных работниках, лекарства, повязки, очки, мелкие аппараты, анализы и лабораторные исследования могут выдаваться или делаться только на территории той Договаривающейся стороны, где они были выписаны в соответствии с положениями законодательства данной Стороны.

Статья 54

- 1 Для получения денежных пособий, не относящихся к категории пенсий, на основании подпункта "b" пункта 1 статьи 38 Конвенции, работник обращается в учреждение по месту жительства в течение трех дневного срока с момента наступления временной нетрудоспособности, предъявляя документ о прекращении работы или, если это предусмотрено законодательством, применяемым компетентным учреждением или учреждением по месту жительства, справку о временной нетрудоспособности, выданную лечащим врачом. Кроме того, он обязан представить все другие документы, требуемые в соответствии с законодательством компетентного государства в зависимости от типа необходимых пособий.
- 2 В случае, когда лечащий врач в стране, где находится постоянное место жительства, не выдает справку о временной нетрудоспособности, работник обращается непосредственно в учреждение по месту жительства в сроки, установленные применяемым им законодательством. Такое учреждение незамедлительно организует медицинское освидетельствование по поводу временной нетрудоспособности и выписывает справку, упомянутую в предыдущем пункте.
- 3 Учреждение по месту жительства передает без задержки в компетентное учреждение документы, упомянутые в предыдущих пунктах данной статьи, указывая возможную продолжительность периода временной нетрудоспособности.
- 4 По мере возможности, учреждение по месту жительства осуществляет административный медицинский контроль, как если бы это был его застрахованный, и без задержки извещает о его результатах компетентное учреждение, которое сохраняет возможность подвергнуть заинтересованное лицо освидетельствованию врачом по своему выбору и за свой счет. В случае, если это последнее учреждение решит отказать в пособиях по той причине, что работник не соблюдал правил контроля, оно извещает его об этом решении и одновременно направляет его копию в учреждение по месту жительства.
- 5 Учреждение по месту жительства без задержки извещает работника, а также компетентное учреждение, об окончании периода временной нетрудоспособности. При принятии компетентным учреждением самостоятельно решения о том, что

трудоспособность работника восстановлена, оно информирует его об этом решении и одновременно направляет копию его в учреждение по месту жительства.

- 6 Если в том же случае учреждение по месту жительства и компетентное учреждение определяют работнику две различные даты окончания временной нетрудоспособности, во внимание принимается дата, указанная компетентным учреждением.
- 7 Работник извещает компетентное учреждение о возобновлении трудовой деятельности в случае, если это предусмотрено законодательством, применяемым данным учреждением.
- 8 Компетентное учреждение выдает денежные пособия во всех соответствующих формах, в частности международным почтовым переводом, и извещает об этом учреждение по месту жительства. В случае, если пособия выдаются учреждением по месту жительства за счет компетентного учреждения, компетентное учреждение информирует работника о его правах в соответствии с правилами, определенными применяемым им законодательством, и одновременно указывает ему то учреждение, которое уполномочено выдавать ему упомянутые пособия. Одновременно учреждение по месту жительства извещается о размерах пособий, датах их выдачи и максимальную продолжительность выплаты, как это предусмотрено законодательством компетентного государства. Перевод суммы пособия, подлежащего выдаче последним учреждением, осуществляется по официальному обменному курсу на первый день месяца, в течение которого выдается пособие.

Применение статьи 40 Конвенции

Статья 55

- 1 Для получения пособий в натуральной форме работник, упомянутый в подпункте “a.i” пункта 1 или в подпункте “a” пункта 2 статьи 15 Конвенции предоставляет в учреждение по месту временного жительства свидетельство, предусмотренное в пункте 1 статьи 12 Соглашения. После предоставления указанного свидетельства он считается выполнившим условия возникновения права на пособия в натуральной форме.
- 2 Для получения пособий в натуральной форме работник, упомянутый в подпункте “b.i” пункта 1 статьи 15 Конвенции, находящийся при исполнении служебных обязанностей на территории Договаривающейся стороны, иной, чем компетентное государство, представляет в кратчайшие сроки в учреждение по месту временного жительства справку, выданную работодателем или его представителем в течение двух последних календарных месяцев. В данной справке указывается, в частности, дата поступления на работу у данного работодателя, а также название и местоположение компетентного учреждения. После представления указанной справки работник считается выполнившим условия возникновения права на пособия в натуральной форме. Если работник не имеет возможности обратиться в учреждение по месту временного жительства до прохождения лечения, он, тем не менее, получает лечение по предъявлению указанной справки, как если бы он был застрахован в данной учреждении.
- 3 Учреждение по месту жительства обращается незамедлительно в компетентное учреждение с запросом, удовлетворяет ли работник, упомянутый, соответственно, в пунктах 1 или 2 данной статьи условиям возникновения права на пособия в натуральной форме. Оно обязано выдавать данные пособия до получения ответа компетентного учреждения или максимально в течение тридцати дней.
- 4 Компетентное учреждение направляет свой ответ в учреждение по месту временного жительства не позднее, чем через 10 дней после получения запроса данного учреждения. В случае, если ответ является положительным, компетентное учреждение указывает, при необходимости, максимальную продолжительность выдачи пособий в

натуральной форме, как это предусмотрено применяемым им законодательством, и учреждение по месту временного жительства продолжает выдачу указанных пособий.

- 5 Вместо свидетельства или справки, упомянутых, соответственно, в пунктах 1 и 2 данной статьи, работник может представить в учреждение по месту временного жительства справку, упомянутую в пункте 1 статьи 56 Соглашения. В таком случае положения предыдущих пунктов данной статьи не применяются.
- 6 Положения пункта 5 статьи 53 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.

Статья 56

- 1 Для получения пособий в натуральной форме на основании подпункта “a.i” пункта 1 статьи 40 Конвенции, за исключением случаев, когда делается ссылка на презумпцию, установленную в пунктах 1 и 2 статьи 55 Соглашения, работник представляет в учреждение по месту временного жительства свидетельство, подтверждающее его право на эти пособия. В таком свидетельстве, выдаваемом компетентным учреждением по просьбе работника до его отъезда с территории той Договаривающейся стороны, где он проживает постоянно, при необходимости, указывается, в частности, максимальная продолжительность срока выдачи пособий в натуральной форме, как это предусмотрено законодательством компетентного государства. В случае, если работник не представляет указанного свидетельства, учреждение по месту временного жительства обращается за ним в компетентное учреждение.
- 2 Положения пункта 5 статьи 53 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.

Статья 57

- 1 Для получения пособий в натуральной форме на основании подпункта “b.i” пункта 1 статьи 40 Конвенции работник представляет в учреждение по месту жительства свидетельство, удостоверяющее, что ему разрешено продолжать получение таких пособий. В таком свидетельстве, выдаваемом компетентным учреждением, при необходимости, указывается, в частности, максимальная продолжительность срока, в течение которого указанные пособия еще могут выдаваться в соответствии с положениями законодательства компетентного государства. Компетентное учреждение направляет копию указанного свидетельства в орган, уполномоченный компетентными властями той Договаривающейся стороны, на территорию которой заинтересованное лицо возвратилось или переехало на постоянное жительство. Такое свидетельство может быть выдано после отъезда работника по его запросу, в случае, если его своевременная выдача оказалась невозможной в силу независимых от него обстоятельств.
- 2 Положения пункта 5 статьи 53 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.
- 3 Положения предыдущих пунктов данной статьи применяются при неизменных обстоятельствах в случае, упомянутом в подпункте “c.i” пункта 1 статьи 40 Конвенции.

Статья 58

- 1 Для получения пособий в денежной форме, не относящихся к категории пенсий, на основании подпункта “a.ii” пункта 1 статьи 40 Конвенции работник должен обратиться в учреждение по месту временного жительства в трехдневный срок после начала временной нетрудоспособности представить, в случае, если того требует законодательство, применяемое компетентным учреждением или учреждением по

месту временного жительства, свидетельство о временной нетрудоспособности, выданное лечащим врачом. Он должен указать свой адрес в стране, где он временно проживает, а также название и местоположение компетентного учреждения.

- 2 В случае, если лечащий врач страны временного проживания не выдает свидетельство о временной нетрудоспособности, при неизменных обстоятельствах применяются положения пункта 2 статьи 54 Соглашения.
- 3 Учреждение по месту временного жительства незамедлительно передает в компетентное учреждение документы, упомянутые в предыдущих пунктах данной статьи, уточняя, в частности, возможную продолжительность периода временной нетрудоспособности.
- 4 В случае, если речь идет о иных работниках чем те, которые упомянуты в подпункте "а.i" пункта 1 и "а" пункта 2 статьи 15 Конвенции и если в результате медицинского освидетельствования установлено, что состояние их здоровья не препятствует возвращению на территорию той Договаривающейся стороны, где они проживают постоянно, учреждение по месту жительства должно незамедлительно их об этом уведомить и направить копию такого уведомления в компетентное учреждение.
- 5 В иных случаях положения пунктов 4 – 8 статьи 54 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.

Применение статей 38 – 40 Конвенции

Статья 59

- 1 В случае, если трудовой увечье или профессиональное заболевание наступают за на территории Договаривающейся стороны, иной, чем компетентное государство, заявление об этом должно быть подано в соответствии с положениями законодательства компетентного государства без ущерба, в соответствующих случаях, для всех прочих норм, действующих на территории той Договаривающейся стороны, где получено трудовое увечье или наступило профессиональное заболевание, и соблюдение которых также обязательно. Данное заявление направляется в компетентное учреждение и его копия, при необходимости, направляется в учреждение по месту жительства.
- 2 Учреждение той Договаривающейся стороны, на территории которой получено трудовое увечье или наступило профессиональное заболевание, направляет в компетентное учреждение в двух экземплярах медицинское свидетельство, выданное на его территории и, по просьбе этого последнего учреждения, сообщает любые другие необходимые сведения.
- 3 Свидетельство, в котором устанавливается факт излечения потерпевшего или стабилизация его состояния, должно, в соответствующих случаях, содержать подробное описание состояния потерпевшего и информацию об окончательных последствиях трудового увечья или профессионального заболевания. Необходимая плата за услуги осуществляется, соответственно, учреждением по месту жительства или учреждением по месту временного жительства по тарифам, применяемым данным учреждением, за счет компетентного учреждения.
- 4 Компетентное учреждение уведомляет, соответственно, учреждение по месту жительства или учреждение по месту временного жительства о решении, устанавливающем дату выздоровления или стабилизации положения, а также, при необходимости, о назначении пенсии.

Статья 60

- 1 В случае, если данное учреждение отказывается применять законодательство, относящееся к трудовым увечьям и профессиональным заболеваниям, к случаю, предусмотренному в пункте 1 статьи 38 или в пункте 1 статьи 40, оно незамедлительно извещает об этом учреждение по месту жительства или учреждение по месту временного жительства, выдававшие пособия в натуральной форме. В этом случае пособия рассматриваются как относящиеся к лечению заболевания и продолжают выдаваться в случае, если заинтересованное лицо имеет на них право.
- 2 В случае, когда окончательное решение было принято после такого отказа, данное учреждение незамедлительно извещает о нем учреждение по месту жительства или учреждение по месту временного жительства, выдававшие пособия в натуральной форме. Если случай не относится к категории трудовых увечий или профессиональных заболеваний, данное учреждение продолжает выдачу пособий в рамках лечения, если заинтересованное лицо имеет на это право. Наоборот, если случай относится к категории трудовых увечий или профессиональных заболеваний, выданные работнику пособия по лечению рассматриваются как пособия по трудовому увечью или профессиональному заболеванию.

Применение пункта 4 статьи 43 Конвенции

Статья 61

- 1 Для оценки степени нетрудоспособности в случае, упомянутом в пункте 4 статьи 43 Конвенции работник предоставляет в компетентное учреждение той Договаривающейся стороны, субъектом законодательства которой он являлся в момент наступления трудового увечья или профессионального заболевания, все сведения, относящиеся к трудовым увечьям или профессиональным заболеваниям, жертвой которых он был ранее, являясь субъектом законодательства любой другой из Договаривающихся сторон, вне зависимости от степени нетрудоспособности, возникшей в результате этих предыдущих трудовых увечий или профессиональных заболеваний.
- 2 Компетентное учреждение может обратиться в любое другое учреждение, являвшееся компетентным ранее, для получения всех необходимых, по его мнению, сведений.

Применение пункта 2 статьи 44 Конвенции

Статья 62

Для применения положений пункта 2 статьи 44 Конвенции учреждение одной Договаривающейся стороны, выдающее пособия, может запросить, по мере необходимости, учреждение другой Договаривающейся стороны, сведения о сроках, в течение которых последнее учреждение уже выдавало пособия по тому же трудовому увечью или профессиональному заболеванию.

Применение пункта 3 статьи 45 Конвенции

Статья 63

Для пользования правом на основе положений пункта 3 статьи 45 Конвенции заявитель предоставляет в компетентное учреждение свидетельство о членах его семьи, проживающих на территории Договаривающейся стороны, иной, чем компетентное государство. Такое свидетельство выдается либо учреждением по месту жительства этих членов семьи, уполномоченным по здравоохранению, либо иным учреждением, уполномоченным компетентной властью той Договаривающейся стороны, на

территории которой проживают эти члены семьи. Кроме того, положения пунктов 2 и 3 статьи 25 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.

Применение статьи 46 Конвенции.

Статья 64

- 1 В случае, предусмотренном в пункте 1 статьи 46 Конвенции заявление о профессиональном заболевании направляется либо в учреждение, компетентное по профессиональным заболеваниям той Договаривающейся стороны, в рамках законодательства которой пострадавший осуществлял последний раз свою профессиональную деятельность, способную стать причиной рассматриваемого заболевания, либо в учреждение по месту жительства, которое передает заявление в первое учреждение.
- 2 Если, по мнению учреждения, получившего заявление, деятельность, способная стать причиной рассматриваемого профессионального заболевания, осуществлялась последний раз в рамках законодательства другой Договаривающейся стороны, оно передает заявление и сопровождающие его документы в соответствующее учреждение этой Стороны и одновременно извещает об этом заинтересованное лицо.
- 3 В случае, если учреждение той Договаривающейся стороны, в рамках законодательства которой пострадавший осуществлял последний раз свою деятельность, способную стать причиной рассматриваемого профессионального заболевания, устанавливает, что пострадавший или оставшиеся в живых члены семьи не удовлетворяют условиям, определенным в этом законодательстве, с учетом положений пунктов 2, 3 и 4 статьи 46 Конвенции, указанное учреждение:
 - a незамедлительно передает в учреждение той Договаривающейся стороны, в рамках законодательства которой пострадавший осуществлял ранее деятельность, способную стать причиной рассматриваемого заболевания, заявление и все сопровождающего его документы, включая заключения и отчеты о медицинских экспертизах, произведенных первым учреждением, а также копию решения, упомянутого в следующем подпункте;
 - b одновременно извещает о своем решении заинтересованное лицо, указывая, в частности, причины, которыми обосновывается отказ в предоставлении пособий, пути и сроки подачи апелляции, а также дату, когда дело было передано в учреждение, упомянутое в предыдущем подпункте.
- 4 При необходимости, в соответствии с той же процедурой следует дойти до соответствующего учреждения той Договаривающейся стороны, в рамках законодательства которой жертва осуществляла впервые те деятельность, которая могла стать причиной рассматриваемого профессионального заболевания.

Статья 65

- 1 В случае подачи жалобы на решение об отказе, принятое учреждением одной из Договаривающихся сторон, в рамках законодательства которой пострадавший осуществлял деятельность, способную стать причиной рассматриваемого профессионального заболевания, данное учреждение обязано информировать об этом учреждение, в которое возможно направлялось заявление на основании процедуры, предусмотренной в пункте 3 статьи 64 Соглашения, а также впоследствии уведомить его о принятом окончательном решении.
- 2 В случае, если право на пособия возникло на основании законодательства, применяемого тем учреждением, в которой было передано заявление в соответствии с

процедурой, предусмотренной в пункте 3 статьи 64 Соглашения, с учетом положений пунктов 2, 3 и 4 статьи 46 Конвенции, данное учреждение предоставляет заинтересованному лицу аванс, размер которого определяется после консультаций с тем учреждением, на действия которого была подана жалоба. В случае, если в результате рассмотрения жалобы это последнее учреждение обязано предоставить пособия, оно возмещает расходы предыдущего учреждения на сумму выданного аванса и удерживает соответствующую сумму из суммы пособий, предназначенных для заинтересованного лица.

Применение статьи 47 Конвенции

Статья 66

В случае, предусмотренном в статье 47 Конвенции, работник обязан предоставить в учреждение той Договаривающейся стороны, к которой он обратился за осуществлением своих прав на пособия, все сведения о пособиях, предоставленных ранее по случаю рассматриваемого профессионального заболевания и о профессиональной деятельности, которую он осуществлял после назначения этих пособий. Данное учреждение может обратиться в любое другое учреждение, являвшееся ранее компетентным, для получения сведений, которое оно сочтет необходимыми.

Подача и рассмотрение заявлений на пенсии

Статья 67

- 1 В случае, когда работник или оставшиеся члены его семьи, проживающие на территории одной Договаривающейся стороны, обращаются с заявлением на получение пенсии или пособия, дополняющего пенсию, на основании законодательства другой Договаривающейся стороны, они направляют свое заявление либо в компетентное учреждение, либо в учреждение по месту жительства, которое направляет его в компетентное учреждение. Подача заявления осуществляется в соответствии со следующими правилами:
 - a к заявлению должны прилагаться требуемые подтверждающие документы; оно должно быть оформлено на формуляре, предусмотренном законодательством компетентного государства;
 - b точность сведений, предоставленных заявителем, должна быть подтверждена приложенными к формуляру заявления официальными документами, либо удостоверена компетентными органами той Договаривающейся стороны, на территории которой он проживает.
- 2 Компетентное учреждение извещает заявителя о своем решении либо непосредственно, либо через орган связи компетентного государства; оно также направляет копию данного уведомления в орган связи той Договаривающейся стороны, на территории которой проживает заявитель.

Административный и медицинский контроль

Статья 68

В случае, когда получатель пенсии временно или постоянно проживает на территории Договаривающейся стороны, иной, чем компетентное государство, административный и медицинский контроль, а также медицинские освидетельствования, необходимые для пересмотра пенсии, осуществляются по запросу компетентного учреждения учреждением по месту жительства или временного жительства в соответствии с

правилами, предусмотренными законодательством, применяемым этим учреждением. Компетентное учреждение сохраняет, однако, возможность провести освидетельствование получателя врачом по собственному выбору и за свой счет.

Выплата пенсий

Статья 69

Выплаты пенсий, назначенных учреждением одной Договаривающейся стороны получателям, проживающим на территории другой Договаривающейся стороны, осуществляется в соответствии с положениями, предусмотренными в статьях 46 – 51 Соглашения.

Глава 4 – Пособие на погребение

Применение статей 49 и 50 Конвенции

Статья 70

В случае, если лицо, проживающее на территории одной Договаривающейся стороны, обращается с просьбой о выдаче пособия на погребение на основании законодательства другой Договаривающейся стороны, оно подает заявление либо в компетентное учреждение, либо в учреждение по месту жительства, прилагая к нему подтверждающие документы, требуемые в соответствии с законодательством, применяемым компетентным учреждением. Точность сведений, предоставляемых заявителем, должна быть подтверждена прилагаемыми к заявлению официальными документами либо удостоверена компетентными органами той Договаривающейся стороны, на территории которой оно постоянно проживает.

Статья 71

- 1 Для пользования правом на основе положений статьи 49 Конвенции заинтересованное лицо предоставляет в компетентное учреждение свидетельство, в котором указывается страховой стаж или сроки проживания а рамках действия законодательства той Договаривающейся стороны, субъектом которого лицо, в связи с которым возникает право на пособие на погребение, являлось последний раз.
- 2 Свидетельство, упомянутое в предыдущем пункте, выдается по просьбе заинтересованного лица учреждением, имеющим соответственно полномочия в вопросах социального обеспечения по временной нетрудоспособности в связи с болезнью или по старости, той Договаривающейся стороны, субъектом законодательства которой лицо, в связи с которым возникает право на пособие по случаю кончины, являлось последний раз. В случае, если заинтересованное лицо не представляет указанного свидетельства, компетентное учреждение обращается за ним в последнее учреждение.
- 3 При необходимости учета предыдущего страхового стажа или срока проживания в рамках действия законодательства любой другой Договаривающейся стороны для соблюдения условий, установленных законодательством компетентного государства, при неизменных обстоятельствах применяются положения предыдущих пунктов данной статьи.

Глава 5 – Безработица

Применение статьи 51 Конвенции

Статья 72

- 1 Для пользования правом на основе положений пунктов 1 или 2 статьи 51 Конвенции заинтересованное лицо предоставляет в компетентное учреждение свидетельство, содержащее сведения о страховом, производственном или профессиональном стаже, полученном в рамках действия законодательства той Договаривающейся стороны, субъектом которого оно являлось последний раз, а также любые дополнительные сведения, требуемые в соответствии с законодательством, применяемым данным учреждением.
- 2 Упомянутое в предыдущем пункте свидетельство выдается по просьбе заинтересованного лица либо учреждением, полномочным по безработице той Договаривающейся стороны, субъектом законодательства которого оно являлось последний раз, либо другим учреждением, уполномоченным компетентной властью данной Стороны. В случае, если заинтересованное лицо не представляет указанного свидетельства, компетентное учреждение обращается за ним в одно из указанных учреждений, если при этом учреждение, компетентное в вопросах здравоохранения не имеет возможности предоставить ему копию свидетельства, предусмотренного в пункте 1 статьи 16 Соглашения.
- 3 При необходимости учета страхового, трудового или профессионального стажа, полученного ранее в рамках действия законодательства любой другой Договаривающейся стороны, для соблюдения условий, требуемых законодательством компетентного государства, положения предыдущих пунктов данной статьи применяются при неизменных обстоятельствах.

Применение статьи 52 Конвенции

Статья 73

- 1 Для пользования правом на основе положений статьи 52 Конвенции заинтересованное лицо предоставляет в учреждение по новому месту жительства свидетельство, подтверждающее, что оно удовлетворяет, требуемым законодательством компетентного государства для получения права на пособия на основе страхового, производственного, профессионального стажа или срока проживания, а также все дополнительные сведения, требуемые законодательством, применяемого данным учреждением.
- 2 Свидетельство, упомянутое в предыдущем пункте, выдается компетентным учреждением по просьбе заинтересованного лица до изменения места жительства. Данное учреждение направляет копию в учреждение, уполномоченное компетентной властью той Договаривающейся стороны, на территорию которой заинтересованное лицо переносит свое место жительства. В случае, если заинтересованное лицо не представило такого свидетельства, либо учреждение по новому месту жительства не получило его копию, это учреждение обращается за ним в компетентное учреждение.

Применение статьи 53 Конвенции

Статья 74

- 1 В случаях, упомянутых в подпункте “а” пункта 1 статьи 53 Конвенции, учреждение по месту жительства рассматривается как компетентное для применения положений статьи 72 Соглашения учреждение.

- 2 В случае, упомянутом в подпункте “b.iii” пункта 1 статьи 53 Конвенции положения статьи 73 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.
- 3 Для применения положений пункта 2 статьи 53 Конвенции учреждение по месту жительства запрашивает у компетентного учреждения все сведения, относящиеся к правам заинтересованного лица в отношении этого последнего учреждения.

Применение статьи 54 Конвенции

Статья 75

Для применения положений статьи 54 Конвенции компетентное учреждение при необходимости указывает в свидетельстве, упомянутом в пункте 1 статьи 73 Соглашения, продолжительность срока, в течение которого оно уже выдавало пособия после последнего подтверждения права на пособия.

Применение статьи 55 Конвенции

Статья 76

Для подсчета размеров пособий, подлежащих выдаче учреждением, упомянутым в пункте 1 статьи 55 Конвенции, в случае, если заинтересованное лицо не работало на своем последнем рабочем месте на территории той Договаривающейся стороны, где находится данное учреждение, более четырех недель, оно предоставляет в данное учреждение справку, указывающую на характер последней работы, выполнявшейся на территории другой Договаривающейся стороны в течение более четырех недель, а также на отрасль экономической деятельности, в которой указанная работа осуществлялась. В случае, если работник не предоставил такую справку, указанное учреждение обращается за ней либо в учреждение, уполномоченное по вопросам безработицы этой последней Стороны, либо в иное учреждение, уполномоченное компетентной властью указанной Стороны.

Статья 77

Для пользования правом на основе положений пункта 2 статьи 55 Конвенции заинтересованное лицо предоставляет в компетентное учреждение свидетельство о членах своей семьи, постоянно проживающих на территории Договаривающейся стороны, иной, чем компетентное государство. Такое свидетельство выдается либо учреждением по месту жительства этих членов семьи, полномочным по вопросам здравоохранения, либо иным учреждением, уполномоченным компетентными властями той Договаривающейся стороны, на территории которой проживают указанные члены семьи. Кроме того, положения пунктов 2 и 3 статьи 25 Конвенции будут применяться при неизменных обстоятельствах.

Глава 6 – Семейные пособия

Применение статьи 57 Конвенции

Статья 78

- 1 Для пользования правом на основе положений статьи 57 Конвенции заинтересованное лицо предоставляет в компетентное учреждение свидетельство с указанием стажа трудовой и профессиональной деятельности и сроков проживания в рамках действия законодательства той Договаривающейся стороны, субъектом которого оно являлось последний раз, а также все дополнительные сведения, требуемые законодательством, применяемым данным учреждением.

- 2 Свидетельство, упомянутое в предыдущем пункте, выдается по просьбе заинтересованного лица либо учреждением, компетентным в вопросах семейных пособий той Договаривающейся стороны, субъектом законодательства которой оно являлось последний раз, либо иным учреждением, уполномоченным компетентной властью данной Стороны. В случае, если заинтересованное лицо не представляет указанного свидетельства, компетентное учреждение обращается за ним в одно из указанных учреждений, если при этом учреждение, компетентное в вопросах здравоохранения не имеет возможности предоставить ему копию свидетельства, предусмотренного в пункте 1 статьи 16 Соглашения.
- 3 При необходимости учета трудового или профессионального стажа или сроков проживания в рамках действия законодательства любой другой Договаривающейся стороны, для соблюдения условий, требуемых законодательством компетентного государства, положения предыдущих пунктов данной статьи применяются при неизменных обстоятельствах.

Применение статей 59 и 60 Конвенции

Статья 79

- 1 Для пользования правом на основе положений статьи 59 Конвенции заинтересованное лицо подает заявление в компетентное учреждение, при необходимости при содействии своего работодателя.
- 2 В случае применения пункта 3 статьи 59 Конвенции в целях осуществления сравнения, предусмотренного в пункте 4 указанной статьи, компетентное учреждение получает при содействии компетентной власти, в чьем ведении оно находится, сведения о размерах пособий на детей, предусмотренных законодательством той Договаривающейся стороны, на территории которой дети проживают или воспитываются. Данная компетентная власть в конце каждого квартала обращается в компетентное учреждение указанной Договаривающейся стороны для получения таких сведений, основанных на применяемом законодательстве, по состоянию на пятнадцатый день последнего месяца последнего рассматриваемого квартала, которые составляют основу для выплаты пособий на детей в течение последующего квартала.
- 3 Заинтересованное лицо предоставляет вместе со своим заявлением свидетельство о положении семьи, выдаваемое властями, ответственными за запись актов гражданского состояния, на территории той Договаривающейся стороны, на которой дети проживают или воспитываются, в случае если подобные документы обычно выдаются указанными властями, либо, в противном случае, учреждением, уполномоченным компетентной властью Договаривающейся стороны.
- 4 Кроме того, заинтересованное лицо при необходимости, предоставляет по запросу компетентного учреждения сведения, позволяющие установить лицо, которому должны выдаваться пособия на детей на территории той Договаривающейся стороны, на которой проживают или воспитываются дети.
- 5 Заинтересованное лицо обязано информировать компетентное учреждение, при необходимости при содействии своего работодателя, о всяком изменении положения своих детей, способном затронуть право на семейные пособия, в частности о любом изменении их постоянного места жительства и любом изменении числа детей, на которых должны выплачиваться семейные пособия.
- 6 Положения пунктов 1, 3 и 5 данной статьи применяются также в случае, предусмотренном пунктом 5 статьи 59 Конвенции.

Статья 80

- 1 В случае, если заинтересованное лицо работало по найму или осуществляло иную профессиональную деятельность или если оно проживало в течение одного календарного месяца или квартала на территории двух Договаривающихся сторон, пособия на детей, на которые оно может претендовать на основании законодательства каждой из этих Сторон, соответствуют количеству подлежащих выдаче ежедневных пособий по соответствующему законодательству. Если положения одного или другого законодательства предусматривают предоставление месячных либо квартальных пособий, на основании этого законодательства предоставляется либо одна двадцать шестая часть суммы ежемесячных пособий, либо одна семьдесят восьмая часть суммы ежеквартальных пособий за каждый отработанный или прожитый день на территории рассматриваемой Договаривающейся стороны и за каждый день, приравненный к нему в соответствии с законодательством этой Стороны.
- 2 В случае, если учреждение одной Договаривающейся стороны предоставило семейные пособия сроком на месяц или часть месяца, в то время как их выплата была возложена на учреждение другой Договаривающейся стороны, неверно выплаченные пособия возвращаются путем перерасчета между указанными учреждениями.

Применение статьи 61 Конвенции

Статья 81

- 1 Для получения пособий на детей на территории той Договаривающейся стороны, на которой они постоянно проживают, члены семьи, упомянутые в пункте 1 статьи 61 Конвенции регистрируются в учреждении по их месту жительства, при этом они представляют подтверждающие документы, обычно требуемые для предоставления пособий на детей в соответствии с законодательством, применяемым данным учреждением, а также свидетельство, удостоверяющее, что заинтересованное лицо удовлетворяет условиям предоставления права на пособия на детей, и содержащее в этих целях следующие сведения:
 - a в случае, если законодательство компетентного государства не связывает предоставление права на пособия с какими-либо условиями работы или иной профессиональной деятельности, свидетельство только удостоверяет, что заинтересованное лицо является субъектом законодательства данного государства;
 - b в случае, если законодательство компетентного государства обуславливает предоставление права на пособия определенной продолжительностью работы или иной профессиональной деятельности, в свидетельстве отмечается, что данное условие выполнено;
 - c в случае, если законодательство компетентного государства предусматривает, что право на пособия предоставляется на период времени, соответствующий продолжительности трудового или профессионального стажа, в свидетельстве указывается продолжительность трудового или профессионального стажа, приобретенного за рассматриваемый период времени.

Указанное свидетельство выдается компетентным учреждением по запросу заинтересованного лица при условии, что оно удовлетворяет указанным требованиям. В случае, если члены семьи не предоставляют данное свидетельство, учреждение по месту жительства обращается за ним в компетентное учреждение.

- 2 Свидетельство, упомянутое в предыдущем пункте, в случаях, указанных в подпунктах "а" и "b", действительно без ограничения срока до тех пор, пока учреждение по месту жительства не получит извещения о его аннулировании. Однако, в случае, упомянутом

в подпункте “с”, свидетельство действительно в течение трех месяцев со дня выдачи и должно беспрепятственно возобновляться компетентным учреждением каждые три месяца.

- 3 В случае, если заинтересованное лицо относится к категории сезонных рабочих, свидетельство, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи действует на протяжении всего периода сезонных работ, за исключением случая, если компетентное учреждение известит учреждение по месту жительства о его аннулировании.
- 4 В случае, если законодательство той Договаривающейся стороны, на территории которой проживают члены семьи, предусматривает предоставление месячных или квартальных пособий, в то время как законодательство компетентного государства предусматривает, что право на пособия дается на срок, соответствующий продолжительности приобретенного стажа трудовой или профессиональной деятельности, пособия предоставляются пропорционально соотношению данного стажа и продолжительности периода, предусмотренного законодательством страны проживания членов семьи.
- 5 В случае, если законодательство той Договаривающейся стороны, на территории которой проживают члены семьи, предусматривает предоставление пособий в зависимости от числа дней, соответствующих приобретенным дням наемной работы или иной профессиональной деятельности, в то время как законодательство компетентного государства предусматривает, что право на пособие дается на полный месяц или квартал, пособия предоставляются на месячный или квартальный срок.
- 6 В случаях, предусмотренных в пунктах 4 и 5 настоящей статьи, если трудовой или профессиональный стаж, приобретенный в рамках действия законодательства компетентного государства, исчисляется в иных единицах, чем те, которые используются для начисления пособий на основе законодательства той Договаривающейся стороны, на территории которой проживают члены семьи, перевод единиц осуществляется в соответствии с положениями пункта 3 статьи 15 Соглашения.
- 7 Компетентное учреждение незамедлительно информирует учреждение по месту жительства членов семьи о дате, когда заинтересованное лицо утратило право на пособия или переехало на постоянное жительство с территории одной Договаривающейся стороны на территорию другой Договаривающейся стороны. Учреждение по месту жительства членов семьи может в любое время запросить в компетентном учреждении любые сведения, относящиеся к праву заинтересованного лица на пособия.
- 8 Члены семьи обязаны информировать учреждение по месту их жительства о любом изменении их положения, способном изменить их право на пособия, в частности о любом изменении постоянного места жительства.

Статья 82

В случае, если члены семьи переезжают на постоянное жительство с территории одной Договаривающейся стороны на территорию другой Договаривающейся стороны в течение календарного месяца или квартала, семейные пособия, предоставленные им на основании законодательства каждой из данных Сторон, соответствуют числу ежедневных пособий, подлежащих выплате во исполнение соответствующего законодательства. В случае, если одно или другое законодательство предусматривают выплату либо месячных, либо квартальных пособий, такие пособия выдаются пропорционально продолжительности проживания заинтересованных лиц на территории рассматриваемой Стороны в течение соответствующего месяца или квартала.

Применение статьи 62 Конвенции

Статья 83

- 1 Для получения семейных пособий на территории той Договаривающейся стороны, на которой они проживают, члены семьи, упомянутые в статье 62 Конвенции, представляют в учреждение по месту их жительства свидетельство, подтверждающее, что заинтересованное лицо является получателем пособий по безработице на основании законодательства другой Договаривающейся стороны и что оно имело бы право на получение семейных пособий в случае проживания вместе с членами своей семьи на территории компетентного государства. Данное свидетельство выдается либо компетентным учреждением последнего государства по безработице, либо иным учреждением, уполномоченным компетентной властью этого государства. В случае, если члены семьи не представляют указанного свидетельства, учреждение по их месту жительства обращается за ним в компетентное учреждение.
- 2 Положения статей 81 и 82 Соглашения применяются при неизменных обстоятельствах.

Часть VI – Различные положения

Статья 84

Учреждение по месту жительства того получателя, который неправомерно получал пособия или учреждение, уполномоченное компетентной властью той Договаривающейся стороны, на территории которой данный получатель проживает, предоставляет свои добрые услуги учреждению любой другой Договаривающейся стороны, выдавшей эти пособия, в случае подачи жалобы этим последним учреждением на указанного получателя.

Статья 85

- 1 В случае, если во время расчета или пересмотра пособий по инвалидности, старости или потере кормильца, во исполнение Главы 2 Части III Конвенции учреждение одной Договаривающейся стороны выплатило получателю пособий сумму, превышающую ту, на которую он имеет право, данное учреждение может запросить у учреждения любой другой Договаривающейся стороны, выдающего данному получателю соответствующие пособия или пенсии, удержание им из ежемесячных выплат данному получателю, выданной сверх установленного суммы. Это последнее учреждение переводит образовавшуюся таким образом сумму на счет учреждения - кредитора. В случае, если удержание из ежемесячных платежей не может быть осуществлено, применяются положения следующего пункта.
- 2 В случае, если учреждение одной Договаривающейся стороны перевело получателю пособий или сумму, превышающую ту, которая положена ему по праву, это учреждение может запросить у учреждения любой другой Договаривающейся стороны, выдающего данному получателю пенсии или пособия, удержание их суммы, выданной сверх установленного, из сумм, подлежащих выплате указанному получателю. Это последнее учреждение осуществляет удержание на условиях и в пределах, определенных для подобной компенсации применяемым им законодательством, как если бы сумму сверх установленной выдало само это учреждение, и переводит удержанную таким образом сумму в адрес учреждения-кредитора.
- 3 В случае, если учреждение одной Договаривающейся стороны выдало аванс по пособиям или пенсиям на период, в течение которого получатель имел право на получение соответствующих пособий на основании законодательства другой Договаривающейся стороны, данное учреждение может запросить в учреждении другой Стороны удержание суммы указанного аванса из сумм, предназначенных к выплате

указанному получателю за тот же период времени. Это последнее учреждение осуществляет удержание и переводит образовавшуюся сумму учреждению - кредитору.

Статья 86

В случае, если лицо являлось получателем социальной помощи на территории одной Договаривающейся стороны в течение периода, когда оно имело право на получение пособий или пенсий на основании законодательства другой Договаривающейся стороны, орган, предоставивший социальную помощь, если по закону он имеет право на подачу протеста в отношении пособий, выплачиваемым получателям из системы социальной помощи, может обратиться в учреждения любой другой Договаривающейся стороны, выдававшей пособия или в пользу указанного лица, с просьбой об удержании суммы расходов на социальную помощь, предоставленную в течение указанного периода, из сумм, выплачиваемых данному лицу.

Статья 87

- 1 В случае, если право на пособия не признается учреждением, указанным как компетентное учреждение, пособия в натуральной форме, выданные учреждением по месту временного жительства, в силу презумпции, установленной в пункте 2 статьи 20 или в пункте 2 статьи 55 Соглашения, возмещаются первым учреждением.
- 2 Расходы, понесенные учреждением по месту жительства или учреждением по месту временного жительства по статье пособия в натуральной форме, выданные на основании положений пункта 1 статьи 60 Соглашения, в случае, если заинтересованное лицо не имеет права на пособия, возмещаются учреждением, уполномоченным компетентной властью данной Договаривающейся стороны.
- 3 Учреждение, возмещающее выданные неправомерно пособия, на основании положений пункта 1 или пункта 2 данной статьи, сохраняет в отношении получателя право требования, равное по сумме пособиям, выданным неправомерно.

Статья 88

В случае возникновения спора между учреждениями или компетентными властями двух или более Договаривающихся сторон по вопросу, относящемуся либо к применимому в силу положений Части II Конвенции законодательству, либо к определению учреждения для выдачи пособий, заинтересованное лицо, которое могло претендовать на указанные пособия при отсутствии спора, пользуется на временной основе пособиями, предусмотренными законодательством, которое применяет учреждение по месту жительства или, в случае, если заинтересованное лицо не проживает на территории одной из рассматриваемых Договаривающихся сторон, законодательством другой Договаривающейся стороны, субъектом которого оно являлось последний раз. После разрешения спора расходы, связанные с выданными на временной основе пособиями, относятся за счет учреждения, признанного компетентным для выдачи пособий.

Статья 89

В случае, если компетентное учреждение одной Договаривающейся стороны считает, что для применения его законодательства или Конвенции в определенных случаях необходимо проведение расследования на территории другой Договаривающейся стороны, оно может с этой целью по согласованию между компетентными властями двух затронутых Сторон, назначить следователя. Компетентное учреждение той Договаривающейся стороны, на территории которой осуществляется расследование, оказывает содействие указанному следователю, выделяя, в частности, своего представителя для помощи при изучении протоколов и любых других документов, относящихся к рассматриваемому делу.

Статья 90

В случае, если законодательство одной Договаривающейся стороны рассматривает членом семьи или совместного хозяйства только лиц, проживающих с заинтересованным лицом под одной крышей, учреждение, применяющее данное законодательство, может потребовать от данных членов семьи или совместного хозяйства подтверждение того, что, если даже они не удовлетворяют данному условию, они находятся в основном на иждивении заинтересованного лица, в форме документов, удостоверяющих, что заинтересованное лицо оказывает значительную помощь для их существования.

Статья 91

Уведомление о Соглашениях, которые будут заключаться на основании пункта 1 статьи 26, пунктов 3 или 6 статьи 32, статьи 41, пункта 3 статьи 42, пункта 5 статьи 46, пункта 1 статьи 56, пункта 1 статьи 58, пункта 2 статьи 67, пункта 3 статьи 69, пунктов 2 или 3 статьи 70 Конвенции, а также на основании статьи 5 Соглашения будут направляться Генеральному секретарю Совета Европы в течение трех месяцев со дня их вступления в силу.

Статья 92

- 1 Приложения, упомянутые в статье 4 Соглашения, являются его неотъемлемой частью.
- 2 Заинтересованная Договаривающаяся сторона или Договаривающиеся стороны должны информировать Генерального секретаря Совета Европы о любом изменении в Приложениях к Соглашению.
- 3 В отношении предложений о поправках к Приложению 5 к Соглашению, процедура, предусмотренная в пунктах 2 и 3 статьи 73 Конвенции, применяется при неизменных обстоятельствах.

Часть VII – Заключительные и переходные положения.

Статья 93

Подача заявления на пенсию по инвалидности, старости или по случаю потери кормильца после вступления в силу Конвенции в учреждение одной из Договаривающихся сторон повлечет за собой, в соответствии с положениями Конвенции, неизбежный пересмотр пособий, выплачивавшихся до ее вступления в силу по тем же обстоятельствам учреждением или учреждениями одной или нескольких других Договаривающихся сторон.

Статья 94

- 1 Соглашение открыто для подписания государствами-членами Совета Европы, подписавшими Конвенцию, которые могут стать его Сторонами путем:
 - a подписания без оговорки о ратификации или принятии;
 - b подписания с оговоркой о ратификации или принятии с последующей ратификацией или принятием.
- 2 Любое государство, подписавшее Соглашение без оговорки о ратификации или принятии или ратифицирующее или принимающее его должно одновременно ратифицировать или принять Конвенцию.

- 3 Ратификационная грамота или документ о принятии сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 95

- 1 Соглашение вступает в силу в день вступления в силу Конвенции.
- 2 Для любого государства-члена, которое подпишет позднее без оговорки о ратификации или принятии или которое ратифицирует или примет Соглашение, оно вступит в силу через три месяца после дня подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии.

Статья 96

- 1 Любое государство, не являющееся членом Совета Европы, которое по приглашению Комитета министров Совета Европы в соответствии со статьей 77 Конвенции присоединится к Конвенции, должно одновременно присоединиться к Соглашению.
- 2 Присоединение осуществляется со сдачей на хранение генеральному секретарю Совета Европы ратификационной грамоты, и вступает в силу через три месяца после даты сдачи.

Статья 97

- 1 Соглашение имеет тот же срок действия, как и Конвенция.
- 2 Ни одна из Договаривающихся сторон не может денонсировать Соглашение, не денонсируя одновременно Конвенции в соответствии с условиями, определенными положениями статьи 78 Конвенции.
- 3 Денонсация вступает в силу через шесть месяцев со дня получения Генеральным секретарем Совета Европы уведомления о нем.

Статья 98

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет в месячный срок Договаривающиеся стороны, подписавшие государства, а также Генерального директора Международного бюро труда о:

- a любом подписании без оговорки о ратификации или принятии;
- b любом подписании с оговоркой о ратификации или принятии;
- c сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении;
- d любой дате вступления в силу Соглашения в соответствии с положениями статей 95 и 96 Соглашения;
- e любом уведомлении, полученном во исполнение положений статьи 97 Соглашения, и дате вступления денонсации в силу;
- f о любом другом уведомлении или сообщении, полученных в соответствии с положениями статьи 91 и пункта 2 статьи 92 Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Дополнительное соглашение.

Совершено в Париже 14 декабря 1972 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому Государству—члену Совета Европы, подписавшему Дополнительное соглашение или присоединившемуся к нему.